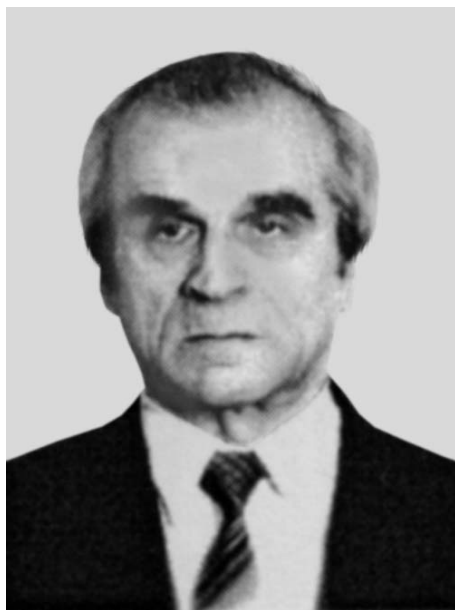


## IN MEMORIAM



ВЛАДИМИР СЕРГЕЕВИЧ КУЗЕС  
(1923–2008)

28 июля г. ушел из жизни блестящий лексикограф-китаевед, ветеран Великой Отечественной войны, скромный, интеллигентный и влюбленный в науку Владимир Сергеевич Кузес.

В славной когорте отечественных исследователей китайской филологии и истории в 60–80 гг. XX в. В.С. Кузес всегда занимал скромное, но примечательное место как отличный лексикограф и опытный истолкователь китайских исторических текстов. Он родился 9 декабря 1923 г. в Москве в семье служащих.

По окончании средней школы в 1941 г. В.С. Кузес поступил слушателем в Военный институт иностранных языков. Но занятия были прерваны в связи с Великой Отечественной войной, и Владимир Сергеевич был направлен в Забайкальский военный округ, где он сначала служил в разведывательном отделении штаба 59-й отдельной кавалерийской дивизии, а затем в разведотделе гвардейской 6-й танковой (позднее механизированной) армии в должности переводчика.

С 9 августа 1945 г. по 3 сентября 1945 г. В.С. Кузес участвовал в освобождении Маньчжурии. За участие в десантной операции против японских войск в Порт-Артуре его наградили орденом “Красной Звезды”.

В 1946 г. Владимир Сергеевич вновь оказывается среди слушателей Военного института иностранных языков, и по окончании полного курса получает квалификацию переводчика-референта по китайскому языку и переводчика второго разряда по английскому языку. С 1952 г. он – младший научный сотрудник Института востоковедения АН СССР. Будучи одним из наиболее квалифицированных сотрудников сектора языков он активно включается в работу по переизданию китайско-русского словаря (1-е изд. в 1952 г.). Словарь вышел в свет в 1955 г. с приложениями и указателями,

тщательно составленными В.С. Кузесом. Его добросовестная и скрупулезная работа становится важным критерием высокого профессионализма, о чем свидетельствуют неоднократные поощрения со стороны Президиума АН СССР. Для оценки его познаний в китайском языке, а также необычайного трудолюбия позволяет судить, например, отзыв известного китаевода И.М. Ошанина, который в 1958 г. писал: *“Тов. Кузес В.С. хорошо владеет китайским языком (бай-хуа и вэньянь), [так же] переводит с английского... Тов. Кузес В.С. хорошо работает в качестве составителя словарных карточек. К работе относится вдумчиво и внимательно”*. Труд В.С. Кузеса получил высокую оценку Президиума АН СССР, и в 1959 г. ему была предоставлена возможность поехать в КНР в научную командировку на три месяца, из которой он вернулся с солидным багажом собранных материалов.

Перейдя в сектор новой и новейшей истории Китая, В.С. Кузес занялся разработкой самостоятельной темы, связанной с историей тайных обществ в Китае и с проблемой формирования китайской компрадорской буржуазии. Из опубликованных им статей по указанной проблематике наиболее весомым вкладом в изучение новой истории Китая стала вышедшая в 1980 г. монография «Шанхайское восстание “Союза малых мечей”. 1852–1855 гг.». Документальная основа книги прекрасно представлена в пространном приложении документов, впервые переведенных на русский язык преимущественно с китайского языка. В приложении исследователем был дан иероглифический указатель упоминаемых в книге китайских имен потребовавший тщательной проработки первоисточников.

Другим важным вкладом В.С. Кузеса в отечественную китаистику следует считать его необычайно активное участие в подготовке к изданию большого четырехтомного Китайско-русского словаря (1983–1984), отмеченного в 1986 г. Государственной премией.

Продолжая заниматься словарной работой и исследованиями по истории китайского общества в период правления маньчжурской династии Цин (1644–1912), В.С. Кузес (кандидат исторических наук с 1972 г.) сделал немало для продвижения вперед отечественного китаеведения, оставив немало добротных научных трудов.

Как настоящий ученый-энтузиаст Владимир Сергеевич всегда помогал всем, кто приходил к нему за советом или с просьбой, связанной с его научной компетенцией или житейским опытом. Сфера его добрых дел была необычно широкой: от перевода и соответствующего оформления иностранных дипломов об образовании для приезжавших из КНР ученых до ремонта иностранных или отечественных часов своих коллег. Выполняя различные общественные поручения, требовавшие особого напряжения сил, В.С. Кузес всегда – до и после выхода на пенсию – оставался востребованным китаистом, особенно теми, кто был плохо знаком с китайской грамотой, или с русским языком, если это были граждане КНР, которым он помогал всем, чем мог. Он исключительно внимательно и доброжелательно относился к каждому обращавшемуся к нему с тем или иным вопросом. Таким В.С. Кузес остался в памяти многих коллег, сослуживцев и зарубежных ученых, с болью в сердце узнавших о его неожиданной кончине. Самоотверженное служение В.С. Кузеса отечественной науке – замечательный пример для подражания и новичков-студентов, и для творческой молодежи, вступившей на стезю познания тайн весьма трудного языка великого китайского народа.

КОЛЛЕГИ И ДРУЗЬЯ

#### ОСНОВНЫЕ НАУЧНЫЕ ТРУДА В.С. КУЗЕСА\*

Китайско-русский словарь / АН СССР. Ин-т востоковедения. М.: Изд-во иностр. и нац. словарей, 1952. 890 с. Прилож. к словарю, список географических названий, колоннитулы, указатели. Сост. совм. с др.

Китайско-русский словарь. 2-е изд. / АН СССР. Ин-т востоковедения. М.: Изд-во иностр. и нац. словарей, 1955. 898 с. Прилож. и

указатели. 1955. 204 с. (Сост. совм. с И.М. Ошаниным).

О взаимосвязях землячества и тайных обществ накануне восстания 1853–1855 гг. в Шанхае. // Общество и государство в Китае. М., 1971. С. 202–210.

Тайны и “Триада”. Вопрос о союзниках в крестьянской войне. 1851–1864 гг. Общество и государство в Китае. М., 1972. С. 223–234.

\* Сост. Н.И. Фомина.